

Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Modelo sólo para fines de referencia. Los formularios tienen formato bilingüe para su conveniencia, pero deben llenarse y presentarse ante el tribunal en idioma inglés.**

Judge Time	Hours	Minutes
	-----	-----



CIRCUIT COURT **DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** _____
TRIBUNAL DE CIRCUITO **TRIBUNAL DE DISTRITO DE MARYLAND DE** _____
City/County (Ciudad/Condado)

Located at (Ubicado en) _____ Case No. _____
Court Address (Dirección del tribunal) (Número de caso)

(NOTE: Fill in the following, checking the appropriate boxes. Petitioners **need not give an address** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here . If you need additional paper, ask the clerk.)

(NOTA: Llene lo siguiente y marque las casillas apropiadas. Los solicitantes **no tienen que dar una dirección** si hacerlo arriesga maltrato adicional o revela la dirección confidencial de un refugio. Si ese es el caso, marque aquí . Si necesita más papel, pídaselo al secretario.)

Petitioner (Solicitante) _____		VS. (contra)	Respondent (Demandado) _____	
Street Address, Apt. No. <small>(Dirección física, Apto. No.)</small>	Home (Casa): _____		Street Address, Apt. No. <small>(Dirección física, Apto. No.)</small>	Home (Casa): _____
City, State, Zip <small>(Ciudad, estado, código postal)</small>	Work (Trabajo): _____ Telephone Number(s) <small>Número(s) de teléfono</small>		City, State, Zip <small>(Ciudad, estado, postal)</small>	Work (Trabajo): _____ Telephone Number(s) <small>Número(s) de teléfono</small>

**PETITION FOR PROTECTION FROM
SOLICITUD PARA LA PROTECCIÓN CONTRA**

DOMESTIC VIOLENCE **CHILD ABUSE** **VULNERABLE ADULT ABUSE**
VIOLENCIA DOMÉSTICA **MALTRATO INFANTIL** **MALTRATO A UN ADULTO VULNERABLE**
(Family Law (Derecho de Familia) § 4-504)

1. I am (Yo soy):
- the current or former spouse of the respondent (el cónyuge actual o el ex cónyuge del demandado);
 - a cohabitant of the respondent (un cohabitante del demandado);
 - a person related to the respondent by blood, marriage, or adoption (una persona emparentada con el demandado por consanguinidad, matrimonio o adopción);
 - a parent, stepparent, child, or stepchild of the respondent or the person eligible for relief who resides or resided with the respondent or person eligible for relief for at least 90 days within 1 year before the filing of the petition (el padre/madre, padrastro/madrastra, hijo o hijastro del demandado o la persona elegible para recibir reparación que reside o residía con el demandado o persona elegible para recibir reparación durante al menos 90 días dentro del año anterior a la presentación de la solicitud);
 - a vulnerable adult (un adulto vulnerable);
 - an individual who has a child in common with the respondent; or (una persona que tiene un hijo en común con el demandado; o)
 - an individual who has had a sexual relationship with the Respondent within one (1) year before the filing of the Petition (una persona que ha tenido una relación sexual con el demandado dentro del año antes de presentar la Solicitud).

2. I want relief for (Deseo reparación para) myself (mí mismo) minor child (hijo menor) vulnerable adult (adulto vulnerable),
from abuse by (por el maltrato cometido por) _____
Name of alleged abuser (Nombre del presunto abusador)

The Respondent, whose present whereabouts (if known) are (El Demandado, cuyo paradero actual (si se conoce) es) _____ committed the following acts of abuse against (cometió los siguientes actos de maltrato contra) _____ on or about (en o alrededor de) _____
Date (Fecha)

- (Check all that apply. Marque todos los que correspondan.)
- kicking (patear) punching (dar un puñetazo) choking/strangling (ahorcar/ estrangular) slapping (dar bofetadas)
 - shooting (disparar) rape or other sexual offense (or attempt) (violación u otro delito sexual (o intento))
 - hitting with object (golpear con un objeto) stabbing (apuñalar) shoving (empujar) threats of violence (amenazas de violencia)
 - mental injury of a child (lesión mental a un menor) detaining against will (retener contra la voluntad)
 - stalking (acecho) biting (morder)
 - other (otro) _____

Case No. (Número de caso) _____

vs. (contra) _____

Petitioner (Solicitante)

Respondent (Demandado)

(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained):
(Indique detalles específicos de lo que sucedió, cuándo y dónde sucedió y las heridas sufridas): _____

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following) (Si la víctima es un menor o un adulto vulnerable, llene lo siguiente): I am asking for protection for a (Pido la protección de un) child (menor) vulnerable adult (adulto vulnerable) whose name is (cuyo nombre es) _____

At this time the victim can be found at (En estos momentos se puede encontrar a la víctima en) _____

I am (Yo soy)

- State's Attorney (el Fiscal)
- DSS (del Departamento de Servicios Sociales)
- A relative (un pariente)
- An adult living in the home (un adulto que vive en el hogar).

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim)

La(s) persona(s) que quiero proteger es/son (inclúyase a sí mismo si es una víctima):

Names(s) Nombre(s)	Birthdate (Fecha de nacimiento)	Relationship to Respondent (Parentesco con el Demandado)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the Respondent for the following period of time during the past year (La persona o personas que quiero proteger vive(n) ahora o ha(n) vivido con el Demandado durante el período siguiente este año que ha pasado): _____

- There are additional persons living in the home. (Hay otras personas que viven en la casa.)
- There are not additional persons living in the home. (No hay otras personas que vivan en la casa.)

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the Respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases) Sé que existen los siguientes casos ante el tribunal en los que estamos involucrados el Demandado y yo o la persona que quiero que protejan. (Los ejemplos incluyen: casos de paternidad, manutención de hijos, divorcio, tutela, violencia doméstica, casos de menores, casos penales)

Court (Tribunal)	Kind of Case (Tipo de caso)	Year Filed (Año presentado)	Result or Status (if you know) Resultado o estado del caso (si lo sabe)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Case No. (Número de caso) _____

Petitioner (Solicitante) vs. (contra) Respondent (Demandado)

7. I have received a final protective order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months. **He recibido una orden de protección definitiva contra el mismo demandado que venció dentro de un (1) año de haber ocurrido el maltrato que se alega en esta solicitud y la que fue emitida por un plazo de por lo menos seis (6) meses.**

Date issued (Fecha emitida) _____ Date expired (Fecha en que venció) _____

Location where issued (Lugar que la emitió) _____
City/County/State (Ciudad/Condado/Estado)

8. Describe all past injuries the Respondent has caused the victim, and give date, if known.
(Describe todas las lesiones anteriores que el Demandado le ha causado a la víctima, incluya la fecha si la sabe.)

9. The Respondent owns or has access to the following firearms **(El Demandado es dueño de las armas de fuego siguientes o tiene acceso a ellas):**

10. I want the court to order the Respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse.) **(Deseo que el juez le ordene al Demandado: (NOTA: El Solicitante no tiene que dar su dirección si al hacerlo se arriesga a que ocurra más maltrato.)**

NOT to abuse or threaten to abuse **(NO maltrate ni amenace maltratar a)** _____
Name(s) Nombre(s)

NOT to contact, attempt to contact, or harass **(NO contactar, intentar contactar o acosar)**

Name(s) Nombre(s)

NOT to go to the residence(s) at **(NO vaya a la residencia en)** _____
Address (Dirección)

NOT to go to the school(s) at **(NO vaya a la escuela o escuelas en)** _____
Name of school and address (Nombre y dirección de la escuela)

NOT to go to the child care provider(s) **(NO vaya donde el proveedor o proveedores de cuidado infantil)** _____
Name of child care provider and address (Nombre y dirección del proveedor de cuidado infantil)

NOT to go to the work place(s) at **(NO vaya al lugar o lugares de trabajo en)** _____
Name(s) Nombre(s)

To leave the home at **(Dejar el hogar en)** _____
Address (Dirección)
and give possession of the home to **(y entregarle la posesión de la casa a)** _____

The name(s) on the deed or lease are **(Nombre o nombres que aparece(n) en la escritura o contrato de arrendamiento):**

To turn over firearm(s) to a law enforcement agency **(Que entregue el arma o armas de fuego a una agencia del orden público).**

To go to counseling **(Que asista a consejería para la)** domestic violence **(violencia doméstica)**
 drug/alcohol **(drogas/alcohol)** other **(otro)** _____

To pay money as Emergency Family Maintenance **(may be taken from Respondent's paycheck).** **Que pague dinero como Mantenimiento de Emergencia para Familias (se puede descontar del cheque de pago del Demandado).**

Case No. (Número de caso) _____

Petitioner (Solicitante) VS. (contra) Respondent (Demandado)

11. I also want the Court to order (También deseo que el Juez ordene):

Custody of (Que la tutela de) _____
Children's names (Nombres de los niños)

be granted to (se le otorgue a) _____
Name (Nombre)

Use and possession of the following jointly-owned vehicle be granted to (Que el uso y posesión del siguiente
vehículo de propiedad mancomunada se le otorgue a) _____

Name (Nombre)

Description of vehicle (Descripción del vehículo)

Temporary possession of the pet(s) (Que posesión temporal de la mascota o mascotas) _____

Name and Description (Nombre y descripción)

be granted to (se le otorgue a) _____
Name (Nombre)

In the final order, the following additional relief necessary to protect (En la orden final, la siguiente reparación
adicional necesaria para proteger a) _____ from abuse (del maltrato):

Person Eligible for Relief (Persona elegible para recibir reparación)

12. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **Respondent** has the following financial resources (Llene esta parte solo si pide el Mantenimiento de Emergencia para la Familia. El **Demandado** cuenta con los siguientes recursos económicos):

Income from employment in the amount of (Ingresos del empleo por la cantidad de) \$ _____

every week (todas las semanas) 2 weeks (cada 2 semanas) month (al mes) other (otro) _____

Source of employment income (Fuente del ingreso de trabajo) _____

Name and address of source and amount(s) received Nombre y dirección de la fuente y cantidad(es) recibida(s)

Income from other source (Ingresos de otra fuente) _____

Name and address of source and amount(s) received Nombre y dirección de la fuente y cantidad(es) recibida(s)

The **Respondent** also owns the following property of value (El **Demandado** también es dueño de la siguiente propiedad valiosa): Automobile(s) (Automóvil(es)) \$ _____ Home (Casa) \$ _____
Estimated Value (Valor Calculado) Estimated Value (Valor Calculado)

Bank Account(s) (Cuenta o cuentas bancaria(s)) \$ _____
Estimated Value (Valor Calculado)

Other (Otro): _____
Estimated Value (Valor Calculado)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of the foregoing Petition are true to the best of my knowledge, information and belief. (Afirmo solemnemente bajo pena de perjurio que el contenido de la Petición anterior es cierto a mi leal saber y entender.)

Date (Fecha)

Petitioner (Solicitante)

I have filled in the Addendum (Description of Respondent), CC-DC-DV-001A.
(He llenado en el Anexo (Descripción del Demandado), CC-DC-DV-001A.)

Case No. (Número de caso) _____

vs. (contra) _____

Petitioner (Solicitante)

Respondent (Demandado)

NOTE (NOTA)

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency.

(Si cree que usted ha sido víctima de maltrato y que existe el peligro de que reciba lesiones serias inmediatas, puede pedir la ayuda de un policía o de la agencia del orden público local.)

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them.

(El funcionario del orden público tiene que proteger su seguridad cuando responda a su solicitud de ayuda y puede, si usted se lo pide, acompañarle al hogar de la familia para que usted pueda sacar su ropa y medicamentos, aparatos médicos y otros efectos personales que necesiten usted y sus hijos, no importa quién haya pagado por ellos.)

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, a complainant, or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

(Usted tiene derecho a solicitar que la dirección y el número de teléfono de una víctima, un denunciante o un testigo se considere para protección cuando se presenta esta solicitud.)

NOTICE (AVISO): Remote access to the name, address, telephone number, date of birth, e-mail address, and place of employment of a victim or non-party witness is subject to blocking in accordance with Md Rule 16-909. A person who causes identifying information relating to a witness to be placed in a court record shall give the clerk written notice whether the information is not subject to remote access under Md. Rule 16-909.

(El acceso remoto al nombre, dirección, número de teléfono, fecha de nacimiento, dirección electrónica y lugar de empleo de una víctima o testigo que no es parte del caso está sujeto a bloqueo conforme a la Regla de Md 16-909. Una persona que hace que la información identificadora relacionada con un testigo se incluya en un expediente judicial, deberá avisar por escrito al secretario del tribunal si esa información no está sujeta al acceso remoto conforme a la Regla de Md 16-909.)